

tuae; eamque secundum voluntatem
tuam pacificare et coadunare digneris.
Qui vivis et regnas in saecula
saeculorum. **C: Amen.**

P: Pax Domini sit semper vobiscum.
C: Et cum spiritu tuo.
P: Offerite vobis pacem.
C: Pax tecum

**The Choir will sing the Agnus Dei.
All then kneel for:**

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata
mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati
sunt.
**C: Domine, non sum dignus, ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo et sanabitur anima mea.**

The Communion follows while the Choir sings

The Communion Prayer

Panem de caelo dedisti nobis, Domine,
habentem omne delectamentum, et
omnium saporem suavitatis.

*You gave us bread from heaven, Lord: a sweet
tasting bread that was very good to eat.*

**The Choir then sings Charles Wood's
setting of today's Gradual "Oculi
Omnium"**

The Postcommunion Prayer

Quos caelesti recreas munere, perpetuo,
Domine, comitare praesidio, et, quos
fovere non desinis, dignos fieri sempiterna
redemptione concede.

*Lord, you give us the strength of new life by the
gift of the eucharist. Protect us with your love
and prepare us for eternal redemption*

P: per Christum Dominum nostrum.
C: Amen

P: Dominus vobiscum.
C: Et cum spiritu tuo.

P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater
et ✠ Filius, et Spiritus Sanctus
C: Amen.

P: Ite, missa est.
C: Deo gratias

The Choir is now on holiday on Sundays
for the month of August, returning on
Sunday September 4th.

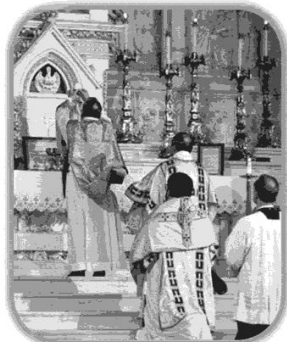
Sálve, Regína, * má-ter mi-se-ricórdi-æ : Vl-ta,
dulcé-do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus,
éxsu-les, fi-li-i Hérvæ. Ad te suspi-rámus, geméntes
et fléntes in hac lacrimárum válle. E-ia ergo, ad-
vocáta nóstra, illos tú-os mi-se-ricórdes ócu-los ad nos
convérte. Et Jésum, benedíctum frúctum véntris tú-i,
nóbis post hoc exsi-li-um osténde. O clémens : O
pí-a : O dúlcis * Vírgo Ma-rí-a.

Recessional Marian Antiphon

**Don't forget St Mary's
Annual Celebration of the Extraordinary
(Tridentine) Rite
On Saturday August 20th**

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3
[5 minutes from Sloane Square Tube, behind Peter Jones]

Solemn High Mass
in the
Extraordinary Form
[Tridentine Rite]



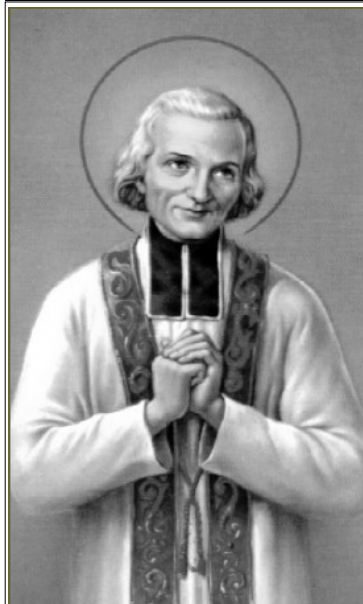
**Saturday 20th August 2011
1200 Noon**

Missa Papae Marcelli
(Paestrina)

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

Sunday 31st July 2011 18th Sunday of the Year
Messe Brève (Gounod); Sittientes (Vittoria); Oculi Omnium (C. Wood)



St John
Vianney

Patron
Saint of
Parish
Priests

whose
feast day
is on
Tuesday

Please sit while the choir sings:

P: Kyrie eleison **C: Kyrie eleison**
P: Christe eleison **C: Christe eleison**
P: Kyrie eleison **C: Kyrie eleison**

Then please stand and join in singing

P: GLORIA IN EXCELSIS DEO

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
**Gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam.**

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater
omnipotens.

Domine fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram.

**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere
nobis.**

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

**Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.**

The Collect

Adesto, Domine, famulis tuis, et
perpétuam benignitatem largire
poscentibus, ut his, qui te auctorum et
gubernatorem gloriantur habere, et grata
restaures, et restaurata conserves.

*God our Father and protector. Without you
nothing is holy, nothing has value. Guide us to
everlasting life by helping us to use wisely the
blessings you have given to the world*

P: per Christum Dominum nostrum.
C: Amen

The First Reading

**A READING FROM THE BOOK OF THE PROPHET
ISAIAH**

Thus says the Lord: Oh, come to the water
all you who are thirsty; though you have no
money, come! Buy corn without money, and
eat, and, at no cost, wine and milk. Why spend
money on what is not bread, your wages on
what fails to satisfy? Listen, listen to me and
you will have good things to eat and rich food to
enjoy. Pay attention, come to me; listen, and
your soul will live. With you I will make an
everlasting covenant out of the favours
promised to David.

P: Verbum Domini C: Deo Gratias

The Introit

Sittientes venite ad aquas, dicit Dominus:
Et qui non habetis pretium, venite, bibite
cum laetitia. **Ps.** Attendite popule meus
legem meam: inclina aurem vestram in
verba oris mei.

*Come to the waters, all who thirst, says the
Lord; though you have no money, come and
drink with joy.*

Ps. Give heed, my people, to my teaching; turn
your ear to the words of my mouth.

P: In nomine ✠ Patris, et Filii, et Spiritus
Sancti **C: Amen**

P: Dominus Vobiscum
C: Et cum spiritu tuo

P: Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut
apti simus ad sacra mysteria celebranda.

**C: Confiteor Deo omnipotenti et vobis,
fratres, quia peccavi nimis
cogitatione, verbo, opere et
omissione: mea culpa, mea culpa,
mea maxima culpa. Ideo precor
beatam Mariam semper Virginem,
omnes Angelos et Sanctos, et vos,
fratres, orare pro me ad Dominum
Deum nostrum.**

P: Misereatur nostri omnipotens Deus, et
dimissis peccatis nostris, perducat vos
ad vitam aeternam.

C: Amen

The Gradual

Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. **V.** Aperis tu manum tuam: et imple omne animal benedictione.

The eyes of all creatures look to you and give them their food in due time.

V. You open wide your hand, grant the desires of all who live.

The Second Reading

FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE ROMANS

Nothing can come between us and the love of Christ, even if we are troubled or worried, or being persecuted, or lacking food or clothes, or being threatened or even attacked. These are the trials through which we triumph, by the power of him who loved us.

For I am certain of this: neither death nor life, no angel, no prince, nothing that exists, nothing still to come, nor any power, or height or depth, nor any created thing, can ever come between us and the love of God made visible in Christ Jesus our Lord.

and with those he justified he shared his glory.

P: Verbum Domini **C:** Deo Gratias

Alleluia. Domine Deus salutis meae, in die clamavi, et nocte coram te. **Alleluia.**

Lord my God, I call for help by day: I cry at night before you.

The Gospel

P: Dominus vobiscum
C: Et cum spiritu tuo

P: Sequentia sancti Evangelii secundum Mattaeum
C: Gloria tibi Domine

When Jesus received the news of John the Baptist's death he withdrew by boat to a lonely place where they could be by themselves. But the people heard of this and, leaving the towns, went after him on foot. So as he stepped ashore he saw a large crowd; and he took pity on them and healed their sick.

When evening came, the disciples went to him and said, 'This is a lonely place, and the time has slipped by; so send the people away, and they can go to the villages to buy themselves some food.' Jesus replied, 'There is no need for them to go: give them something to eat yourselves.' But they answered, 'All we have with us is five loaves and two fish.' 'Bring them here to me,' he said. He gave orders that the people were to sit down on the grass; then he took the five loaves and the two fish, raised his eyes to heaven and said the blessing. And breaking the loaves he handed them to his disciples who gave them to the crowds. They all ate as much as they wanted, and they collected the scraps remaining, twelve baskets full. Those who ate numbered about five thousand men, to say nothing of women and children.

P: Verbum Domini **C:** Laus tibi Christe

The Sermon

P: CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum

Et ex patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, con-substantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

(bow) **ET HOMO FACTUS EST.**

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi saeculi. Amen.

Bidding Prayers

The choir sings Vittoria's setting of today's Introit "Sistentes" while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)

P: Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

C: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

The Prayer over the Gifts

Propitius, Domine, quaesumus, haec dona sanctifica et, hostiae spiritualis oblatione suscepta, nosmetipsos tibi perferre munus aeternum.

Merciful Lord, make holy these gifts, and let our spiritual sacrifice make us an everlasting gift to you

P: ...per omnia saecula saeculorum

C: Amen

P: Dominus vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

P: Sursum Corda

C: Habemus ad Dominum

P: Gratias agamus Domino Deo nostro

C: Dignum et iustum est

The 'Preface of Ordinary Time VII

the priest may choose an alternative

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus:

Quia sic mundum misericorditer dilexisti, ut ipsum nobis mitteres Redemptorem, quem absque peccato in nostra voluisti similitudine conversari, ut amares in nobis quod diligebas in Filio, cuius oboedientia sumus ad tua dona reparati, quae per inoboedientiam amiseramus peccando.

Unde et nos, Domine, cum Angelis et Sanctis universis tibi confitemur, in exultatione dicentes:

The Choir will sing the Sanctus & Benedictus.

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Canon of the Mass II

(the priest may choose an alternative)

Vere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et * Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. ☩☩☩

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEMORATIONEM. ☩☩☩

P: Mysterium Fidei.

Ry. Mortem tu-am annunti-amus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-recti-ónem confi-témur, do-nec vé-ni-as.

C: Mortem tuam annuntiamus, Domine, et tuam resurrectionem confitemur, donec venias.

Memores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C:** Amen.

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ónem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut opé misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

C: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

P: Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae